
Verwaltungs- und Verordnungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Bekanntmachung

den Handelsverkehr zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und dem Königreiche der Niederlande, betreffend.

(N^o 114. C. P.)

Luxemburg, den 13. Februar 1840.

Durch Allerhöchsten Befehl Seiner Majestät des Königs Großherzogs ist die durch die Verordnung vom 23 September v. J. bekannt gemachte, bis zu Ende jenes Jahres ertheilte Erlaubniß zur freien Einfuhr Niederländischer und Luxemburger Industrie Producte, in Erwartung der definitiv über das Zollwesen zu treffenden Bestimmungen, vorläufig bis auf weitere Verfügung, unter den früheren Bedingungen verlängert worden.

Der Chef des gesammten Civildienstes im
Großherzogthum Luxemburg,

Hassenpflug.

PUBLICATION

Concernant les relations de commerce entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas.

(N^o 114. — C. P.)

Luxembourg, le 13 février 1840.

Par ordre de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, permission d'introduire librement les produits de l'industrie néerlandaise et luxembourgeoise, laquelle, aux termes de l'ordonnance du 23 septembre 1839, avait été accordée jusqu'à la fin de la même année, a été depuis prolongée provisoirement jusqu'à nouvelle disposition, sous les mêmes conditions, en attendant les déterminations à prendre définitivement sur les affaires de douanes.

Le Chef des services civils du Grand-Duché de Luxembourg,

HASSENPLUG.

(66)

Verordnung

die Schließung der Jagd betreffend.

(Allgem. Nachw. N° 887. — 1840. — 1te Abtheilung.)

Luxemburg, den 11. Februar 1840.

Die Schließung der Jagd im Großherzogthum ist dies Jahr auf den 20. des laufenden Monats Februar festgesetzt.

Sämmtliche Polizei-Behörden und Beamten, namentlich die zum Forst und Feldschuß bestellten Beamten und Agenten, so wie die Maréchaussée, werden hierdurch aufgefordert die Vollziehung dieser Bestimmung gebührend zu sichern.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes
im Großherzogthume,

Hassenpflug.

ORDONNANCE

Relative à la clôture de la chasse.

(N° 887. — 1840. — 1^{re} Division.)

Luxembourg, le 11 février 1840.

La clôture de la chasse dans le Grand-Duché est fixée, pour cette année, au 20 du mois de février courant.

Toutes les autorités et tous les officiers de police, nommément les fonctionnaires et agens commis à la garde des bois et champs, ainsi que la maréchaussée, sont chargés d'assurer exactement l'exécution de cette disposition.

Le Chef des services civils dans le Grand-
Duché de Luxembourg,

HASSENPELUG.

Preis-Courant der Staats-Papiere zu Bestimmung des Erbfolge-Rechts, in Gemäßheit des 11ten Artikels, Litt. D, des Gesetzes vom 27ten Dezember 1817 und des 28ten Artikels des Gesetzes vom 31sten May 1824.

Für den Monat Januar 1840.

NB. Ueberall wo die jährlichen Interessen nicht ausgesetzt sind, sind die rückständigen Interessen in der Summe mit einbegriffen und dürfen bei der Erbschafts-Erklärung nicht erwähnt werden.

PRIX-COURANT DES EFFETS PUBLICS pour régler le droit de succession, conformément au contenu de l'art. 11, litt. D, de la loi du 27 décembre 1817 et de l'article 28 de la loi du 31 mai 1824.

POUR LE MOIS DE JANVIER 1840.

NB. Partout où l'intérêt annuel n'est pas indiqué, les intérêts arriérés sont compris dans la valeur et ne devront par conséquent pas figurer dans la déclaration de la succession.

DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.	DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.
PAYS-BAS.					
Dettes active	2 $\frac{1}{2}$	51 $\frac{3}{4}$ pCt.	Obligations de la négoc. de 1831.	6	—
Id.	5	98 $\frac{1}{2}$ —	Obligations pour favoriser l'ind. nationale, de f. 250.	2 $\frac{1}{2}$	—
Dettes différée.	—	—	Idem à charge des Indes-Orient.	4	82 pCt.
Billets de chance.	f.	23.50	Idem idem.	5	96 —
Id. sortis de 1838			AMSTERDAM.		
— > > 1839			Obligations de la négoc. de 1819.	5	pCt.
— > > 1840		501.00	Idem > 1829.	5	104 —
— > > 1841		472.00	Idem > 1832.	6	101 —
— > > 1842		444.00	Idem > 1834.	5	103 —
— > > 1843		417.00	HARLEM.		
— > > 1844		391.00	Obligations	2 $\frac{1}{2}$	53 pCt.
— > > 1845		367.00	Idem	3	78 —
— > > 1846		346.00	ROTTERDAM.		
— > > 1847		328.00	Obligations	3	91 pCt.
— > > 1848		313.00	Idem	5	—
— > > 1849		298.00	SCHIEDAM.		
Syndicat d'amortissement.	4 $\frac{1}{2}$	91 $\frac{3}{4}$ pCt.	Obligations de 1832.	5	99 pCt.
Id. >	3 $\frac{1}{2}$	76 $\frac{3}{4}$ —	MIDDELBOURG.		
Rentes remboursables du domaine (domein-losrenten), négocia- tion de 100 millions.	5	96 pCt.	Obligations, négociées à 3 pCt.	—	12 $\frac{1}{2}$ pCt.
Id. >	2 $\frac{1}{2}$	99 —	Billets de chance.	—	6 —
Obligations de la négociation de 15 millions, 1830	5	—	NÉGOCIATIONS PARTICULIÈRES DES PAYS-BAS.		
Billets du trésor.	4	99 $\frac{1}{2}$ —	Actions de la banque néerlandaise.	4	165 pCt.

<p>Actions nominales de la société de commerce. 4 $\frac{1}{2}$ 165 $\frac{1}{2}$ —</p> <p>Idem Idem au porteur. 4 $\frac{1}{2}$ 109 —</p> <p>Obligat., idem, négociation de 1835 et 1837. 4 $\frac{1}{2}$ 99 —</p> <p>Idem de l'entrepôt d'Amsterdam. 4 $\frac{1}{2}$ 99 —</p> <p>Idem de la société de bienfaisance, chez Vlaer et Kol. 5 $\frac{1}{2}$ 101 —</p> <p>Idem Idem chez les mêmes. 5 97 —</p> <p>Idem idem. 4 $\frac{1}{2}$ 92 —</p> <p>Idem Id. (prov. mérid.), chez J. van Beeck Vollenhoven. 5 99 $\frac{1}{2}$ —</p> <p>Idem du Zuid-Willemsvaart. 4 $\frac{1}{2}$ 106 —</p> <p>Idem des domaines cédés de la Frise orientale. f. 680.00</p> <p>Id., Concordia res parvae crescunt, ch. Ketwich et Voomberg 79 pCt.</p>		<p style="text-align: center;">RUSSIE.</p> <p>Obligations, chez Hope et Comp. 5 105 $\frac{1}{2}$ pCt.</p> <p>Id. chez le même de 1828 et 1829. 5 105 —</p> <p>Inscription au G^d-livre (le rouble à 1 florin). 6 68 $\frac{1}{2}$ —</p> <p>Certificats du Grand-livre, divers bureaux d'administrat. à Amsterdam (le rouble à 1 florin). 6 70 $\frac{1}{2}$ exd.</p> <p>Inscript. en métalliques (le rouble à 2 florins). 6 115 —</p> <p>Inscription en métalliques, 1831 et 1833 (le rouble à 2 florins). 5 98 $\frac{3}{4}$ —</p> <p>Certificats id. (le rouble à 2 fl.). 5 98 $\frac{3}{4}$ —</p> <p>Idem id. administration d'Ham-bourg 1820 (le rouble à 2 fl.). 5 103 —</p> <p>Idem id. administration d'Amsterdam (le rouble à 2 florins). 5 102 —</p> <p>Oblig. id. à Lond. (le rbl. à 2 fl.) 5 103 —</p> <p>Actions de Pologne, 1829. f. 124.50</p> <p>Idem » » 1835. - 138.00</p>	
<p>Idem des compagnies d'assurance, chez</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Heemskerk et van den Broeke</i> 360 — <i>Spengler et de Waal.</i> 213 — <i>Ten Sande et Jarman</i> 217 — <i>Blancke et Croese.</i> 217 — <i>Lankhorst et Ravesteyn.</i> 148 — <i>Zuyderhoff et den Hengst.</i> 163 — <i>L. Bouman</i> 163 — <i>Boelen en Lugt</i> 100 — <i>A. van Bosse.</i> 100 — <p>Idem de la société d'assurance sur la vie, chez Hartsen. 4 133 —</p>		<p style="text-align: center;">AUTRICHE.</p> <p>Obligations de la banque de Vienne, chez Goll et Comp. 5 102 $\frac{1}{2}$ pCt.</p> <p>Idem chez les mêmes. 4 $\frac{1}{2}$ 96 —</p> <p>Idem » » » 4 93 —</p> <p>Idem » » » 3 $\frac{1}{2}$ 82 —</p> <p>Idem chez Hope et Comp., lettres G. et O. 4 92 $\frac{1}{2}$ —</p> <p>Idem chez Osy et Fils 5 102 —</p> <p>Idem chez les mêmes. 4 $\frac{1}{2}$ 95 $\frac{1}{2}$ —</p> <p>Idem » » » 4 92 $\frac{1}{2}$ —</p>	
<p style="text-align: center;">ANGLETERRE.</p> <p>Actions de la société des Indes-or. 248 pCt.</p> <p>Idem Royal Bank. 173 —</p> <p>Idem de la société de la mer Méditerranée. 98 $\frac{3}{4}$ —</p> <p>Annuités idem. 86 $\frac{3}{4}$ —</p> <p>Idem nouvelles. 86 —</p> <p>Idem réduites. 3 pCt. 89 —</p> <p>Idem consolidées. 3 — 90 $\frac{3}{4}$ —</p> <p>Idem nouvelles. 4 — 99 —</p> <p>Idem Idem 3 $\frac{1}{2}$ — 96 $\frac{1}{2}$ —</p> <p>Cours de change. f. 11.87 $\frac{1}{2}$</p>		<p>Certificats d'obligations originales de Vienne, chez Goll et Comp. 2 $\frac{1}{2}$ 61 —</p> <p>Obligations négociées en métalliques à Vienne. 2 $\frac{1}{2}$ 56 —</p> <p>Idem idem 1 23 —</p> <p>Idem idem 5 104 —</p> <p>Idem idem 4 $\frac{1}{2}$ 97 —</p> <p>Idem idem 4 95 —</p> <p>Idem idem 3 76 —</p> <p style="text-align: center;">(le florin de Vienne à 1 fl. 25 cents des Pays-Bas).</p>	

(69)

Actions de la banque autrichienne privilégiée à Vienne.	3	f. 1955 00
Idem emprunt de 20 millions, de 100 fl. de Vienne		ex div. 350.00
Idem id. 37 $\frac{1}{2}$ millions, de 250 fl. de Vienne ou 312 fl. 50 cents des Pays-Bas	4	- 458.00
Id. id. 25 millions, de 500 fl. de V.		- 870.00

FRANCE.

Inscription au Grand-livre.	5	103 pCt.
Certificats du id., chez <i>Ketwich</i> et <i>Voombergh c. s.</i>	5	103 —
Inscription au Grand-livre.	3	75 —
Certificats du idem.	3	75 —
Actions de la banque de France.		f. 1260.00
Certificats id., chez <i>Buys, Blan-</i> <i>cke et Kerkhoven et Comp.</i> (le franc à 50 cents).		- 1260.00
Certificat du G.-L., émis à Paris.	5	103 pCt.

PRUSSE.

Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 11.00).	5	pCt.
Idem deuxième emprunt.	5	—
Obligations, négociat. de 1830 (la livre sterling à f. 12.00).	4	104 —
Idem sur la Silésie.		—
Actions de l'emprunt de 1832.		f. 126.00

ESPAGNE.

*Obligation, Londres, a° 1835.	5	21 $\frac{1}{2}$ pCt.
*Idem dette passive, idem.		6 $\frac{1}{2}$ —
*Idem dette différée, idem.		11 —
*Dette différée, Paris et Lond. id. (*les 85 liv. st. à f. 1000 des P.-B.)		7 —

ITALIE.

Certificats <i>Monte di Milano</i> , chez <i>S. et D. Saportas, c. s.</i> (les 1000 livr. à f. 460 des P.-B.)	5	92 pCt.
---	---	---------

ÉTAT DE L'ÉGLISE.

Obligations négociées à Paris.	5	92 pCt.
Converties, chez <i>J. van Beeck</i>		

<i>Vollenhoven, c. s.</i> (la livre à 50 cents).	5	88 —
---	---	------

NAPLES.

Certificats de 5 pCt. dette consoli- dée, chez <i>Lamaison et Bouwer.</i>	5	94 $\frac{1}{2}$ pCt.
Idem de 5 pCt. administ. napolit- taine (la livre à 50 cents).	5	95 $\frac{1}{2}$ —
Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 12)	5	100 $\frac{1}{2}$ —

SAXE.

Obligations sur le Steuer ordinair 1764	3	pCt. f.
Idem non changées idem	3	—
Idem sur le Kamber-Steuer	3	—
Idem idem.	2	—

DANEMARCK.

Obligations sur les barrières, chez <i>J. Dull et Fils</i>	4	94 pCt.
Id. sur la couronne, ch. les mêmes	4	94 —
Idem sur la banque d'emprunt et de change, chez les mêmes.	4	94 —
Idem négociées à Londres (la livre sterling à f. 12)	3	74 —

AMÉRIQUE.

Obligations, négociations sur les villes de Washington, Alexan- drie et Georgetown, chez <i>D.</i> <i>Crommelin et Fils</i>	5	102 $\frac{1}{2}$ pCt.
Obligations, négociation du canal de Morris et de la société de la banque, chez <i>W. Willinck, Jr.</i>	5	101 —
Certifi. d'obligat. remb. sur terre labour., du 1 ^{er} janv. 1793, chez <i>Stadnitski et van Heukelom.</i>		f. 310.00
Idem du 1 ^{er} juin 1793		270 00
Actions. Etat de Louisiane, anno 1836 et 1837.	5	95 $\frac{1}{2}$ —

MEXIQUE.

Obligat conv. a° 1837 à Londres.	5	26 $\frac{1}{2}$ pCt.
Idem différées, anno 1837.		8 —

(70)

<p style="text-align: center;">BRÉSIL.</p> <p>Obligations négociées à Londres. 5 73 pCt.</p> <p style="text-align: center;">COLUMBIA.</p> <p>Oblig. nég. à Lond. 1^{er} emprunt. 6 14 pCt. Idem idem 2^e empr. 6 15½ —</p> <p style="text-align: center;">GOUVERNEMENT DE LA GRÈCE.</p> <p>Oblig. nég. à Londres, 1^{re} levée. 5 12 pCt. Idem idem deuxième levée. 5 13½ —</p> <p>(La liv. sterl. pour les emprunts</p>		<p style="text-align: center;">de l'Amérique méridionale et de la Grèce à f. 12.)</p> <p style="text-align: center;">PORTUGAL.</p> <p>Obligations, anno 1824 . . . 5 66 pCt. Idem dona Maria 5 32 — Idem 1835 3 21½ —</p> <p style="text-align: center;">PÉROU.</p> <p>Obligations négociées à Londres. 6 10½ pCt.</p>
--	--	--

Die Gültigkeit dieses für den Monat Januar 1840, in Folge der Autorisation Seiner Majestät, wird hiermit bescheinigt.

Haag, den 9. Januar 1840.

Der geheime Rath Seiner Majestät für die Luxemburger Angelegenheiten,

Unters., Stifft.

Für gleichlautende Abschrift,

Der General-Sekretär des Gouvernements
des Groß-herzogthums, Belle.

Certifié valable pour le mois de janvier 1840, en suite de l'autorisation de Sa Majesté.

La Haye, le 9 janvier 1840.

Le Conseiller intime de Sa Majesté pour les
affaires du Luxembourg,

Signé, STIFFT.

Pour copie conforme,

Le Secrétaire-général du Gouvernement
du Grand-Duché,

GELLÉ.